



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E – M A T R I M A N D I R



**Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet)**

de 17 h 30 à 18 h (au lieu de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Chers Visiteurs, prenez avec vous votre carte de Guests / Aurocard et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et Velmurugan (de l'équipe de l'amphithéâtre)

ANNONCES ET MESSAGES

« Aucune grande création n'est possible sans discipline : discipline individuelle, discipline de groupe, discipline envers le Divin ».

Mère, 16 septembre 1968 (Mère parle d'Auroville, p.43)

Message du FAMC

Chers résidents,

Le FAMC a mis en place un « Service de ressources humaines », (Human Resources Service » — HRS), pour traiter toutes les questions concernant les résidents d'Auroville. L'équipe est composée d'Antim, Joel, Muriel, Raja, Sindhuja et Suresh.

En particulier, mais sans s'y limiter, le HRS s'engage à :

- S'assurer que les résidents habitent à Auroville,
- Fournir des informations sur les départs et les arrivées des résidents qui quittent Auroville pour deux semaines ou moins,
- Recevoir les demandes de départ d'Auroville et approuver ces demandes pour les résidents qui souhaitent s'absenter plus de deux semaines.
- S'assurer que les résidents travaillent à temps plein à Auroville.
- Convoquer à une réunion les résidents impliqués dans des activités commerciales à l'extérieur d'Auroville afin qu'ils choisissent les options de statut appropriées pour Auroville, au cas où ils souhaiteraient poursuivre leurs activités privées.
- Accepter et traiter les demandes des résidents souhaitant loger un invité pour une durée supérieure à sept jours.
- Accepter et traiter les demandes des résidents souhaitant accueillir un « invité permanent » dans la résidence qui leur a été attribuée (par exemple, un conjoint, des parents âgés ou malades ou des membres de la famille proche).
- Concevoir et organiser le programme de remise à niveau spirituel et matériel des résidents, selon une périodicité déterminée par le Conseil d'administration (Governing Board — GB).

Pour tout ce qui précède, le HRS peut vous inviter à une réunion, se rendre à votre domicile ou sur votre lieu de travail. Il est demandé à tous les résidents de coopérer pleinement avec cette initiative conçue pour le progrès d'Auroville.

En outre, le service des ressources humaines établira une base de données sur les postes de travail disponibles pour les résidents. Dès que cette base de données sera prête, elle sera téléchargée sur le site Internet d'Auroville.

Décès de Richard Pierre Pérez

Nous vous informons que Richard Pierre Pérez qui habitait à Auromodel avec sa partenaire Marie-Christine, est décédé le 17 décembre 2024 dans un hôpital de Chennai. Il repose désormais à Farewell jusqu'aux funérailles qui seront annoncées prochainement.

OM

Auroville Dog Shelter : que faire si vous trouvez un chiot ou un chaton à Auroville ?



Un incident récent impliquant une maison d'hôtes qui s'est débarrassée d'un chiot « pour la sécurité de ses hôtes » met en lumière les défis permanents auxquels Auroville doit faire face dans le cadre de ses responsabilités envers le bien-être des animaux. Cette action qui a profondément perturbé un client, nous rappelle que se débarrasser d'un chiot n'est pas seulement contraire à l'éthique, mais aussi illégal au regard de la loi indienne qui punit ce genre d'acte dans le cadre de la *Prevention of Cruelty to Animals Act* (loi sur la prévention de la cruauté envers les animaux) de 1960.

Lorsque vous abandonnez un petit chiot ou un chaton dans la rue, vous le condamnez à souffrir et à mourir d'une mort lente et atroce, parce qu'il ne peut pas survivre seul. Aidez-le pendant quelques mois jusqu'à ce qu'il soit plus grand et qu'il puisse vivre sa vie comme un chien ou un chat errant normal, sans votre aide.

Nous encourageons tous les Auroviliens à s'inspirer des enseignements de Mère, à traiter tous les êtres vivants avec respect et compassion, car nos amis canins à fourrure sont eux aussi des habitants de cette merveilleuse ville du futur.

Les défis actuels du refuge pour chiens d'Auroville

Le refuge pour chiens d'Auroville fonctionne au-delà de ses capacités. Confronté à la vétusté de ses infrastructures, il a subi de nouveaux dégâts lors du récent cyclone. Malgré ces difficultés, nous survivons avec un maigre budget mensuel d'Auroville de ₹50,000, ce qui est bien inférieur aux ₹3,00,000 requis pour faire face aux dépenses essentielles. Bien que nous fassions tout ce que nous pouvons pour collecter des fonds, la situation reste désastreuse. Nous devons absolument commencer la construction de notre nouvel abri, mais les fonds et le permis de construire sont bloqués depuis près d'un an.

Grâce au soutien d'AVI USA, nous avons achevé en août une campagne de vaccination après plusieurs cas de rage confirmés, vaccinant à ce jour plus de 1000 chiens, chiots et chats. Notre plan à long terme prévoit la stérilisation d'au moins 1 000 chiens (20 par semaine) sous la direction du département de l'élevage (Department of Animal Husbandry). Toutefois, ce projet ambitieux nécessite un financement de 15 lakhs, la modernisation de notre salle de chirurgie de base et l'ajout de nouveaux enclos ABC.

En attendant de trouver des solutions durables pour résoudre définitivement le problème des chiots, nous encourageons tous les habitants à agir de manière responsable et avec compassion s'ils rencontrent un chiot ou un chaton errant :

1. **Cherchez la mère** : car elle peut être à proximité en train de chercher de la nourriture. Si c'est le cas, donnez-lui de la nourriture et un environnement sûr pour qu'elle puisse s'occuper de ses chiots ou chatons.
2. **Créez un abri** : utilisez une simple boîte protégée de la pluie et capitonnée d'un tissu pour apporter chaleur et sécurité.
3. **Nourrir le chiot** : évitez le lait de vache, qui peut provoquer des diarrhées. Utilisez plutôt du lait en poudre vendu en pharmacie et donnez-lui à manger 2 à 4 fois par jour, en fonction de son âge. Vous pouvez également préparer une bouillie avec de l'avoine ou du *raggi* en poudre, un peu de jaggery et du lait en poudre. Les chiots plus âgés peuvent être nourris avec du riz cuit ou du *raggi* mélangé à du poulet ou, à l'occasion, avec des sachets de nourriture humide. Veillez à ce qu'ils aient toujours de l'eau fraîche à leur disposition.
4. **Demander l'aide d'un vétérinaire** : Bien que notre refuge ne puisse plus accueillir de chiots en raison de la surpopulation, il offre des examens vétérinaires gratuits et des vaccins (parvovirus, rage) jusqu'à épuisement des stocks.

Pourquoi la stérilisation est-elle si importante ?

La stérilisation de masse est la seule solution à long terme pour résoudre les problèmes liés à la surpopulation des chiens errants d'Auroville. Nous demandons instamment à la communauté et à l'administration d'Auroville de donner priorité à cette initiative et de fournir un financement adéquat pour les stérilisations et les vaccinations afin d'assurer la sécurité des animaux, résidents et visiteurs d'Auroville.

Un appel à l'action !

Ensemble, nous pouvons créer une Auroville meilleure pour les humains et les animaux. Des actions charitables, le soutien de la communauté et un financement durable ouvriront la voie à des solutions efficaces. Rappelons que se débarrasser de chiots n'est pas seulement inhumain, c'est aussi illégal. Travaillons ensemble pour favoriser une communauté qui reflète la bienveillance, la bonté et l'unité, en accord avec la vision de Mère. Si vous souhaitez soutenir notre refuge ou avez d'autres questions, merci de consulter notre site web à l'adresse suivante : www.aurovilledogshelter.com.

Avec gratitude,

L'équipe du refuge pour chiens d'Auroville

CULTURE

Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien !



Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

**Remarque : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

Vendredi 20 décembre 2024

Fifteen Minute City (La ville en quinze minutes) : La solution urbaine au changement climatique / 18 minutes / 2023 / CNA Correspondent

(Préserver un royaume du Dharma) / 22 minutes / 2024 / Jangsa Trust

Le premier documentaire traite de l'idée d'une ville en 15 minutes, considérée comme une solution clé pour le climat, favorisant un mode de vie durable et améliorant la qualité de vie. Il présente des exemples dans différentes villes du monde. [En anglais](#)

Le deuxième documentaire souligne l'importance de préserver le patrimoine spirituel et culturel du Bhoutan tout en promouvant des pratiques de vie durables, afin de garantir à long terme la santé de l'environnement et de la société. Il met en évidence l'équilibre entre modernité et tradition, soulignant pour les générations futures l'importance de la gestion. [En anglais](#)



Aurofilm présente, à l'AUDITORIUM DU CENTRE MULTIMÉDIA (MMC, Town Hall)

RAPPEL : VENDREDI 20 DÉCEMBRE À 20 h ,



LE GRINCH par **Scott Mosier, Yarrow Cheney**, États-Unis, 2018

Synopsis : Chaque année à Noël, les Chous viennent perturber la tranquillité solitaire du Grinch avec des célébrations toujours plus grandioses, brillantes et bruyantes. Quand les Chous déclarent qu'ils vont célébrer Noël trois fois plus fort cette année, le Grinch réalise qu'il n'a plus qu'une solution pour retrouver la paix et la tranquillité: il doit voler Noël... C'est en 1957 que le Grinch naît, sous la plume de Theodor S. Geisel, plus connu sous le pseudonyme de "Dr. Seuss" « Comment Le Grinch a volé Noël »

Drôle, réconfortant et visuellement époustouflant, c'est une histoire universelle sur l'esprit de Noël et le pouvoir indomptable de l'optimisme !

Le film sera présenté par Abhijit Roy !

Version originale en anglais avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 25'

Remarque : Les contributions sont les bienvenues ! - Aurofilm Collection Acc. No. 252658

VENDREDI 27 DÉCEMBRE À 20 h

CINÉMA PARADISO ; titre original : **NUOVO CINEMA PARADISO**

Réalisation : **Giuseppe Tornatore**, Italie, 1988

Avec : Philippe Noiret, Jacques Perrin, Antonella Attili, Pupella Maggio, Salvatore Cascio



Synopsis : À Rome, à la fin des années 1980, Salvatore vient d'apprendre la mort de son vieil ami Alfredo. Par cette nouvelle, c'est toute son enfance qui remonte à la surface : son village natal, en Sicile, quand on l'appelait Toto et qu'il partageait son temps libre entre l'église (où il était enfant de chœur) et la salle de cinéma paroissiale, où régnait Alfredo, le projectionniste qui, au travers des films qu'il projetait, lui apprenait la vie... Voici le chef d'oeuvre de Giuseppe Tornatore qui représente à lui seul une tranche de vie bouleversante et une parenthèse cinématographique éblouissante Effectivement il était bien difficile de raconter une histoire dont l'acteur principal est le 7ème art ! Mais c'était sans compter sur le talent du cinéaste pour juxtaposer cette histoire d'amour passionné sur grand écran !!!

Le film sera présenté par Alexander Pereverzev !

Version originale en italien avec sous-titres anglais. Durée : 2 h 35'

PARTAGES

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de *La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— *La Trilogie* (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)

- *Gringo*
- *La Révolte de la Terre*
- *La Tragédie de la Terre*
- *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*
- *La Clef des Contes*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 1*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 2*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 3*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 4 (en cours...)*

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)



LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

Et alors, c'est le corps maintenant qui a l'Expérience. Dans un certain état, dans l'état qui correspond à Ça, à cet état essentiel, tout est harmonieux, d'une paix vivante, souriante, heureuse ; et dès qu'il y a... un rien, n'est-ce pas, un rien : simplement l'entrée dans l'atmosphère de quelque chose qui est en désaccord – un rien –, ça se sent comme quelque chose d'extrêmement aigu et douloureux; mais d'une façon qui ne ressemble pas à la douleur de l'ignorance, ça ressemble plutôt... on pourrait appeler cela un malaise, mais ce n'est même pas cela... C'est ce que chacun a expliqué à sa manière : les uns disent « tomber de la Vérité dans le Mensonge », les autres « tomber de la Lumière dans l'Obscurité », les autres « tomber de l'Ananda dans la souffrance », les autres ... Chacun a mis son explication, mais c'est quelque chose... Moi, je n'ai pas de mots pour cela, mais le corps le sent, le sent d'une façon très aiguë, et il voit qu'au bout de cela, la conséquence de cela, c'est la désintégration ; et tout son effort tend à rétablir cette harmonie intérieure, cet état harmonique où tout devient harmonieux, tout – et les choses dans leur apparence ne bougent pas ! Et pourtant, d'une façon, elles sont merveilleuses, et d'une autre, elles sont détestables.

Et ça s'accroît de plus en plus, de minute en minute, l'opposition entre ces deux choses : un moment où tout est divin, l'autre moment où tout est détestable – et c'est la même chose.

C'est devenu très clair depuis le 15 août, depuis cette expérience du balcon?

Mais alors, ça n'a rien à voir avec la pensée, ni même la sensation : c'est purement matériel (*Mère touche la peau de ses mains*), et c'est la différence entre une harmonie progressive et ininterrompue qui n'a aucune raison de cesser, qui va de plus en plus consciente, de plus en plus harmonieuse, et alors de plus en plus ... on dit béatifique, heureux, tout cela – ce n'est pas cela ! c'est « quelque chose »... quelque chose qui est tellement naturel, tellement naturel et... qui a le rythme de l'éternité. Alors c'est ÇA, et puis tout d'un coup (*geste de renversement*), c'est retomber dans... la même chose exactement, tout est la même chose, et tout est l'opposé !

Au point qu'il y a la perception, la perception matérielle, inexprimable parce qu'elle est à peine mentalisée, d'une Harmonie parfaite qui peut devenir, dans la conscience, une grave maladie ! Des choses comme cela.

Et il y a la vision (extrêmement complexe et complète en même temps) que, par exemple, ceux qui ont essayé d'expliquer le pouvoir de l'imagination, de la pensée ou de la volonté ou de la foi, toutes ces choses, l'action directe sur la matière ; la vision que chacune de ces choses a saisi un petit aspect de la Chose, mais dans la Chose, il n'y a pas de division ; c'est quelque chose qui, quand c'est perçu ou conçu, se divise en un tas de petites choses, mais essentiellement c'est... (comment dire ?) c'est une manière d'être, c'est un état de conscience – c'est une manière d'être, même pas un « état de conscience » parce que ça implique « être conscient de quelque chose », ce n'est pas cela : c'est une manière d'être. Et cette manière d'être, c'est ce qui, dans la conscience humaine, se traduit par : « Ah ! le Divin », n'est-ce pas, par opposition. C'est une manière d'être tout à fait naturelle, spontanée – mais comment, comment Ça devient ça ? Comment Ça se déforme ? ... Tout le temps, tout le temps (*geste comme de minuscules renversements*), le passage de l'un à l'autre, de l'un à l'autre, de l'un à l'autre, comme pour apprendre, apprendre comment Ça est ça (*le mécanisme du passage*). Cela paraît être (cela paraît être pour nous, pour toute cette pauvre conscience qui a passé à travers d'innombrables expériences malencontreuses), cela paraît être une « rechute » dans ce qui était ; par conséquent ce n'est pas cela. Mais quel est le mécanisme ? ...

Au fond, on n'aurait la solution que si l'on trouvait le comment ou le pourquoi.

Tout le temps, tout le temps... (*même geste de minuscules renversements*).

Toutes les explications données ne sont que des explications. Ce n'est pas ça.

Savoir le pourquoi ou le comment, cela implique probablement le pouvoir de tout changer...

Dans ce cas, ça viendra un jour.

2. La paix d'or.

Mère, AGENDA, 20 septembre 1967

<https://incarnateword.in/agenda/08/september-20-1967/french>

